



Генеральная Ассамблея

Шестьдесят четвертая сессия

Официальные отчеты

108-е пленарное заседание

Среда, 28 июля 2010 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Али Абдель Салам ат-Трейки (Ливийская Арабская Джамахирия)

В отсутствие Председателя его место занимает г-н Мохамед (Мальдивы), заместитель Председателя.

Заседание открывается в 10 ч. 10 м.

Пункт 112 повестки дня (продолжение)

Назначения для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие назначения

i) Назначение заместителя Генерального секретаря в службу внутреннего надзора

Записка Генерального секретаря (A/64/873)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Я хотел бы напомнить членам Ассамблеи о том, что в резолюции 48/218 В от 29 июля 1994 года Ассамблея постановила учредить Управление службы внутреннего надзора под руководством Генерального секретаря, которое будет возглавляться заместителем Генерального секретаря.

В резолюции Ассамблея также постановила, что заместитель Генерального секретаря в Управлении служб внутреннего надзора должен быть экспертом в области учета, ревизии, финансового анализа, а также расследований, управления, права или государственного управления, подлежит назначению Генеральным секретарем после консультаций с

государствами-членами и утверждается Генеральной Ассамблеей. В этих целях Генеральный секретарь должен назначить заместителя Генерального секретаря в Управлении служб внутреннего надзора с должным учетом принципа географической ротации и в соответствии с положениями пункта 3(е) резолюции 46/232 от 2 марта 1992 года, в которой Ассамблея установила, в частности, общее правило, в соответствии с которым гражданин государства-члена не может сменять гражданина этого же государства на старших должностях, а также старшие должности не должны занимать граждане одного государства или группы государств. Ассамблея также постановила, что заместитель Генерального секретаря в Управлении служб внутреннего надзора может занимать свой пост в течение одного фиксированного пятилетнего срока без возможности повторного назначения и может быть снят с должности Генеральным секретарем только по уважительной причине и с одобрения Генеральной Ассамблеи.

В соответствии с положениями резолюции 48/218 В Генеральный секретарь выдвигает кандидатуру г-жи Карман Ляпуант, Канада, на должность заместителя Генерального секретаря в Управлении служб внутреннего надзора на один фиксированный пятилетний срок, который начинается 13 сентября 2010 года и истекает 12 сентября 2015 года.

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена одобрить это назначение?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Я предоставлю слово представителям стран, желающим выступить по этому вопросу.

Г-н Идрис (Египет) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать от имени Группы африканских государств по вопросу о рассмотрении Генеральной Ассамблеей предложенной Генеральным секретарем кандидатуры г-жи Карман Ляпуант, Канада, на должность заместителя Генерального секретаря в Управлении служб внутреннего надзора на один фиксированный пятилетний срок с целью смены на этом посту г-жи Инги-Бритт Алениус, Швеция, чей срок полномочий истекает в этом месяце.

Управление служб внутреннего надзора (УСВН) было учреждено в 1994 году во исполнение резолюции 48/218 В с целью укрепления системы подотчетности и надзорных функций в Организации Объединенных Наций. УСВН призвано играть важную роль в совершенствовании деятельности внутренних механизмов подотчетности и повышении эффективности организационной структуры в соответствии с его мандатом, изложенным в соответствующих резолюциях Генеральной Ассамблеи.

Группа африканских государств напоминает о пункте 19 резолюции 64/232, касающемся доклада о деятельности УСВН, принятой в декабре 2009 года (A/64/326 (Часть 1)), который содержит настоятельный призыв к Генеральному секретарю «обеспечить принятие своевременных мер с целью найти преемника в полном соответствии с положениями пункта 5(b) резолюции 48/218 В».

Как отмечается в соответствующей записке Генерального секретаря (A/64/873), пункт 5(b) резолюции 48/218 В гласит следующее:

«Заместитель Генерального секретаря в Управлении служб внутреннего надзора подлежит назначению Генеральным секретарем после консультаций с государствами-членами и утверждается Генеральной Ассамблеей. В этих целях Генеральный секретарь должен назначить заместителя Генерального секретаря в Управлении служб внутреннего надзора с должным учетом принципа географической

ротации и руководствуясь положениями пункта 3(е) резолюции 46/232 от 2 марта 1992 года, в которой Ассамблея установила, в частности, общее правило, в соответствии с которым гражданин государства-члена не может сменять гражданина этого же государства на старших должностях, а также старшие должности не должны занимать граждане одного государства или группы государств. Кроме того, Ассамблея постановила, что заместитель Генерального секретаря в Управлении служб внутреннего надзора может занимать свой пост в течение одного фиксированного пятилетнего срока без возможности повторного назначения и может быть снят с должности Генеральным секретарем только по уважительной причине и с одобрения Генеральной Ассамблеи».

На основании этого текста вышеупомянутая резолюция дает право представителю государства, расположенного в Южном полушарии, занять эту должность, принимая во внимание тот факт, что предыдущий заместитель Генерального секретаря, занимавший эту должность, был представителем государства, расположенного в Северном полушарии. Утверждение нынешней кандидатуры будет означать, что из четырех заместителей Генерального секретаря три были представителями государств, расположенных в Северном полушарии. На наш взгляд, тем самым нарушается принцип географической ротации, провозглашенный в резолюции, учреждающей УСВН, а также установившаяся практика в Организации Объединенных Наций в целом.

В этой связи Группа африканских государств, чьи привилегии ущемлены и которые являются недопредставленными на старших должностях в системе Организации Объединенных Наций, полагает, что ее представитель имеет все основания занять эту должность. Группа также ожидала, что будет выделено больше времени на консультации с региональными группами и в рамках этих групп, особенно учитывая тот факт, что в данный момент большая часть постоянных представителей африканских стран еще не вернулась из Кампалы после участия в пятнадцатой очередной сессии Ассамблеи Африканского союза.

Участники Африканской встречи на высшем уровне в Кампале вновь подтвердили необходимость направить усилия Группы африканских стран

в Нью-Йорке на решение проблемы недопредставленности Африки на старших должностях в Организации Объединенных Наций. Председатель Группы африканских государств представитель Египта четко изложил эту позицию в ходе встречи Генерального секретаря с председателями региональных групп, сообщив имя нашего кандидата на должность заместителя Генерального секретаря в Управлении служб внутреннего надзора. Египет как государство, председательствующее в Группе африканских государств, хотел бы сегодня еще раз подчеркнуть и подтвердить эту же позицию.

Мы действительно считаем важным сохранение единства и доброго духа согласия внутри Организации Объединенных Наций, особенно в эпоху серьезных глобальных вызовов, учитывая нашу уверенность в лидерских качествах Генерального секретаря, осознавая особые обстоятельства данной ситуации, несмотря на четкие положения соответствующих резолюций, а также исходя из нашей убежденности в том, что государства-члены под руководством Председателя Генеральной Ассамблеи и Секретариат под руководством Генерального секретаря находятся, образно выражаясь, в одной лодке. Если эта лодка будет двигаться плавно, мы все будем в безопасности, если ее будет раскачивать, мы все окажемся в опасности.

Группа африканских государств присоединилась к одобрению консенсусом назначения Генеральным Секретарем г-жи Ляпуант новым заместителем Генерального секретаря по службам внутреннего надзора. Мы желаем ей успехов во время пребывания на этом важном посту Организации Объединенных Наций и выражаем уверенность в том, что она в полной мере располагает высокими качествами, необходимыми для выполнения своих обязанностей и для соответствия требованиям этого положения. Мы будем сотрудничать с ней на благо Организации Объединенных Наций и всех государств-членов.

С другой стороны, Группа африканских государств подчеркивает необходимость предоставить в ближайшее время кандидатам от Африки доступ к руководящим постам в системе Организации Объединенных Наций и обеспечить справедливое представительство этого континента на таких должностях. В этой связи мы просим Генерального секретаря рассмотреть возможные пути и средства устранения существующего дисбаланса в ближайшем

будущем. Кроме того, принцип географической ротации касается не только Африки, его следует соблюдать в отношении этого региона в целом. В свете вышесказанного мы ожидаем, что в течение двух следующих сроков пост заместителя Генерального секретаря по службам внутреннего надзора либо будут занимать представители Юга, либо будет предоставлена компенсация за счет других должностей высокого уровня.

Г-н Бенитес Версон (Куба) (*говорит по-испански*): Управление служб внутреннего надзора играет важную роль в деятельности Организации Объединенных Наций. В отношении должности заместителя Генерального секретаря по службам внутреннего надзора Куба убеждена в том, что резолюция 42/218 В от 29 июля 1994 года предельно ясна. При назначении на этот пост необходимо должным образом учитывать принцип географической ротации.

Куба сожалеет о том, что важный принцип географической ротации не был должным образом учтен в данном случае, однако мы не выступали против назначения г-жи Карман Ляпуант. Вновь подчеркивая важность соблюдения положений резолюции 48/218, мы выражаем надежду на то, что сегодняшнее назначение не создаст прецедента на будущее.

В заключение я желаю всяческих успехов заместителю Генерального секретаря по службам внутреннего надзора на ее новом поприще.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения подпункта (i) пункта 112 повестки дня.

Пункт 7 повестки дня (продолжение)

Организация работы, принятие повестки дня и распределение пунктов

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Делегаты, вероятно, помнят о том, что Генеральная Ассамблея завершила рассмотрение подпункта (e) пункта 111 повестки дня на своем 35-м пленарном заседании, состоявшемся 3 ноября 2009 года.

Для того чтобы Генеральная Ассамблея могла рассмотреть подпункт (e) пункта 111 повестки дня, необходимо возобновить его рассмотрение.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет возобновить рассмотрение подпункта (е) пункта 111 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 111 повестки дня (продолжение)

Выборы для заполнения вакансий в главных органах

е) Выборы двадцати девяти членов Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде

Письмо Постоянного представителя Хорватии при Организации Объединенных Наций от 22 июля 2010 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи (A/64/869)

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея проведет довыборы одного члена Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде согласно подпункту (е) пункта 111 повестки дня.

Делегаты, вероятно, помнят о том, что на прошедшем 3 ноября 2009 года 35-м пленарном заседании Генеральная Ассамблея выбрала 29 членов Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде на срок с 1 января 2010 года по 31 декабря 2013 года.

Я хотел бы обратить внимание делегатов на документ A/64/869, содержащий письмо Постоянного представителя Хорватии при Организации Объединенных Наций от 22 июля 2010 года, в котором сообщается о том, что Хорватия хотела бы отказаться от своего места в Совете управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде на весь оставшийся срок в пользу Республики Беларусь. В результате появится вакантное место, и, следовательно, необходимо избрать нового члена для заполнения места Хорватии на оставшийся срок полномочий, который начинается с 1 января 2011 года и истекает 31 декабря 2011 года.

Согласно пункту 1 резолюции 2997 (XXVII) от 15 декабря 1972 года и принимая во внимание то, что вакансию освобождает государство Восточной Европы, нового члена надлежит в силу вышеска-

занного выбирать из этого региона. Председателю сообщили о том, что Группа восточноевропейских государств одобрила Республику Беларусь в качестве кандидата на вакантное место.

Как известно делегатам, в соответствии с правилом 92 правил процедуры все выборы должны проводиться путем тайного голосования без выдвижения кандидатур. Однако я хотел бы напомнить о пункте 16 решения 34/401 Генеральной Ассамблеи, согласно которому практика отказа от тайного голосования при выборах во вспомогательные органы в тех случаях, когда число кандидатов соответствует числу вакантных мест, должна стать обычной, если какая-либо из делегаций не обратится с просьбой о проведении указанного голосования.

В отсутствие такой просьбы могу ли я считать, что Ассамблея постановляет провести выборы на такой основе?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет избрать Республику Беларусь членом Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде на срок полномочий, начинающийся с 1 января 2011 года и истекающий 31 декабря 2011 года?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Я поздравляю Республику Беларусь с избранием в Совет управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде.

На этом Ассамблея завершает данный этап рассмотрения подпункта (е) пункта 111 повестки дня.

Пункт 48 повестки дня (продолжение)**Комплексное и скоординированное осуществление решений крупных конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций в экономической, социальной и смежных областях и последующая деятельность в связи с ними****Проект резолюции (A/64/L.63/Rev.1*)**

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Делегаты, вероятно, помнят о том, что Генеральная Ассамблея проводила обсуждение пункта 48 повестки дня совместно с пунктами 114, 120 и 121 повестки дня на 47-м пленарном заседании, состоявшемся 16 ноября 2009 года, а также совместно с пунктом 114 повестки дня на 88-м пленарном заседании, проходившем 20 мая 2010 года. Делегаты также помнят о том, что по пунктам 48 и 114 повестки дня Ассамблея приняла резолюции 64/184 и 64/291 на 66-м и 107-м пленарных заседаниях, проходивших 21 декабря 2009 года и 16 июля 2010 года соответственно, а также приняла решение 64/555 на 82-м пленарном заседании, проходившем 15 апреля 2010 года.

Слово для представления проекта резолюции (A/64/L.63/Rev.1*) имеет представитель Многонационального Государства Боливия.

Г-н Солон (Многонациональное Государство Боливия) (*говорит по-испански*): Представляя проект резолюции (A/64/L.63/Rev.1*), я позволю себе, прежде всего, напомнить о том, что человек в основном состоит из воды. Вода составляет приблизительно 2/3 объема наших тел; 75 процентов мозга — это вода, и вода также является основным проводником электрохимических взаимодействий внутри наших тел. Кровь циркулирует в нашем организме, подобно воде, текущей по речным путям. Содержащаяся в нашей крови вода помогает распределять питательные вещества и энергию по всему организму. Она также удаляет продукты жизнедеятельности клеток нашего собственного организма. Потеря человеческим организмом 20 процентов воды может привести к смерти. Мы можем прожить несколько недель без еды, без воды же мы не можем прожить и нескольких дней. Вода, вне сомнения, — это жизнь.

Именно поэтому сегодня на этом пленарном заседании мы представляем на рассмотрение Гене-

ральной Ассамблеи этот поистине исторический проект резолюции. В качестве авторов этого проекта резолюции выступили следующие государства: Азербайджан, Ангола, Антигуа и Барбуда, Бангладеш, Бахрейн, Бенин, Боливия (Многонациональное Государство), Буркина-Фасо, Бурунди, Вануату, Венесуэла (Боливарианская Республика), Гаити, Гвинея, Грузия, Доминика, Доминиканская Республика, Йемен, Конго, Куба, Маврикий, Мадагаскар, Мали, Мальдивы, Нигерия, Никарагуа, Парагвай, Сальвадор, Самоа, Саудовская Аравия, Сейшельские Острова, Сент-Винсент и Гренадины, Сент-Люсия, Сербия, Соломоновы Острова, Тимор-Лешти, Туvalu, Уругвай, Фиджи, Центральнаяафриканская Республика, Шри-Ланка, Эквадор и Эритрея.

Право на здоровье было впервые признано в 1946 году Всемирной организацией здравоохранения. В 1948 году во Всеобщей декларации прав человека, наряду с другими правами, было провозглашено право на жизнь, право на образование и право на труд. В 1966 году в рамках Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах, наряду с другими правами, было признано право на социальное обеспечение, право на достаточный жизненный уровень, включающий достаточное питание, одежду и жилище.

Тем не менее право человека на доступ к воде в полной мере не было признано нигде, несмотря на то, что существуют очевидные ссылки на него в некоторых международных документах, таких как Международная конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации, Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, Конвенция о правах ребенка, Конвенция о правах инвалидов.

Сегодня авторы проекта резолюции представляют его, с тем чтобы добиться обеспечения права человека на доступ к воде и санитарным услугам, когда болезни, вызванные отсутствием доступа к безопасной питьевой воде и санитарным услугам, уносят больше жизней, чем война. Каждый год более 3,5 миллиона человек умирают от болезней, передающихся через загрязненную воду. Диарея является вторым по распространенности заболеванием, от которого умирают дети в возрасте до пяти лет. Из-за отсутствия доступа к безопасной питьевой воде умирает больше детей, чем от СПИДа, малярии и оспы вместе взятых. Приблизительно каждый восьмой житель планеты не имеет доступа к безо-

пасной питьевой воде. За один только день женщины во всем мире тратят более 200 миллионов часов на то, чтобы набрать воды и донести ее до дома.

Гораздо хуже дело обстоит с доступом к санитарным услугам, отсутствие которого негативно сказывается на жизни 2,6 миллиарда человек, то есть 40 процентов мирового населения. В своем докладе независимый эксперт по вопросу о правозащитных обязательствах, связанных с доступом к безопасной питьевой воде и санитарным услугам, которая внесла важный вклад в разработку проекта резолюции и будет и впредь способствовать ее осуществлению, отмечает:

«Санитария, более чем многие другие вопросы прав человека, связана с понятием человеческого достоинства; подумайте, насколько уязвимы многие люди и какой стыд они испытывают каждый день, когда им приходится испражняться на улице в ведра или в пластиковые пакеты. Именно унижительность этой ситуации вызывает чувство стыда». (A/HRC/12/24, пункт 55)

Распространение подавляющего большинства заболеваний в мире связано с проблемой утилизации экскрементов. Согласно оценкам, обеспечение санитарных услуг могло бы содействовать снижению уровня детской смертности из-за диареи более чем на две трети. В любой данный момент половина всех пациентов всех больниц мира — это пациенты, заболевания которых связаны с отсутствием доступа к безопасной питьевой воде и санитарным услугам.

Права человека не являются окончательно устоявшейся концепцией; это результат конструктивного процесса, формируемого реальностью и опытом. Например, понятие прав человека на образование и труд, закрепленных во Всеобщей декларации прав человека, со временем было дополнено и конкретизировано с помощью Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах, а также других международных документов. Такой же процесс будет иметь место и в отношении права на доступ к воде и санитарным услугам.

Поэтому мы приветствуем и поддерживаем содержащееся в пункте 3 проекта резолюции положение о том, что независимый эксперт должна продолжать работу по всем аспектам ее мандата и докладывать Генеральной Ассамблее об основных

трудностях, связанных с осуществлением прав человека на доступ к безопасной и чистой питьевой воде и санитарным услугам, а также о последствиях таких трудностей для достижения целей, сформулированных в Декларации тысячелетия.

Приближается всемирный саммит, посвященный достижению Целей развития тысячелетия, и мы должны как можно яснее дать миру понять, что доступ к безопасной питьевой воде и санитарным услугам — это право человека и что мы будем делать все возможное для того, чтобы достичь этой цели за те немногие пять лет, что у нас остались.

Поэтому так важен пункт 2 проекта резолюции, в котором содержится обращенный к государствам и международным организациям призыв обеспечить оказание финансовой поддержки — и в первую очередь развивающимся странам, — содействовать укреплению их потенциала и передаче им технологий посредством международной помощи и сотрудничества, с тем чтобы активизировать наши усилия по обеспечению всеобщего доступа к безопасной, чистой, доступной в географическом и в финансовом отношении воде и к санитарным услугам.

Это основной компонент всех резолюций. А главная составляющая данного проекта резолюции содержится в его пункте 1. Посредством проведения многочисленных неофициальных консультаций мы старались учесть различные озабоченности государств-членов, обходя вниманием вопросы, не имеющие решающего значения для данной резолюции, и неизменно стремились прийти к равновесию, не утратив при этом сути проекта резолюции.

Право на доступ к питьевой воде и санитарным услугам является правом человека, необходимым для того, чтобы жить полноценной жизнью. Наличие безопасной питьевой воды и санитарных услуг — это не только основные элементы других прав, таких как право на достаточный жизненный уровень. Права на доступ к безопасной питьевой воде и санитарным услугам являются независимыми правами, каковыми они и должны быть признаны. Мало обратиться к государствам с настоятельным призывом выполнять свои обязательства в плане осуществления прав человека, связанных с предоставлением доступа к питьевой воде и достаточному количеству продовольствия. Необходимо призвать государства поощрять и защищать права

человека на доступ к безопасной питьевой воде и санитарным услугам.

И вновь, действуя в духе неизменного и открытого стремления к широкому пониманию, но при этом не забывая о нашем видении самой сути проекта резолюции, мы хотим предложить от имени его авторов устную поправку к пункту 1, в котором слово «провозглашает» следует заменить на слово «признает».

Прежде чем Ассамблея приступит к рассмотрению проекта резолюции, я хотел бы обратить внимание всех делегаций на тот факт, что, в соответствии с опубликованным в 2009 году докладом Всемирной организации здравоохранения и ЮНИСЕФ под названием «Диарея: почему дети продолжают умирать и что можно сделать», ежедневно от заболеваний, поддающихся профилактике и распространяющихся через загрязненную воду, то есть таких, как диарея, в развивающихся странах умирает 24 000 детей. Это значит, что каждые три с половиной секунды умирает один ребенок. Один, два, три. Как принято говорить в моей стране, время пришло.

Председатель (*говорит по-английски*): Теперь мы приступаем к рассмотрению проекта резолюции A/64/L.63/Rev.1*. Прежде чем я предоставлю слово для выступлений по мотивам голосования до голосования, хотел бы напомнить, что выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Г-н Виттиг (Германия) (*говорит по-английски*): Около 884 миллионов человек по всему миру лишены доступа к безопасной питьевой воде, а более 2,6 миллиона человек — доступа к базовым санитарным услугам. Каждый год около 2 миллионов человек, большинство из которых — маленькие дети, умирают от заболеваний, вызванных отсутствием доступа к безопасной питьевой воде и санитарным услугам.

Германия привержена идее достижения целей, сформулированных в Декларации тысячелетия, в том числе цели сокращения вдвое к 2015 году доли людей, не имеющих постоянного доступа к безопасной питьевой воде и санитарным услугам. Германия является одним из главных сторонников осуществления права на доступ к безопасной питьевой воде и санитарным услугам. Мы считаем доступ к безопасной питьевой воде и санитарным ус-

лугам, наряду с правом на питание, жилище и другими правами, частью признанного в статье 11 Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах права на достаточный жизненный уровень. Именно поэтому в Совете по правам человека в Женеве мы вместе с Испанией выступили с инициативой по разработке мандата для независимого эксперта по вопросу о правозащитных обязательствах, связанных с доступом к безопасной питьевой воде и санитарным услугам. И именно поэтому сегодня мы будем голосовать за резолюцию.

Мы сожалеем, что по тексту этого документа не удалось добиться консенсуса и приходится проводить голосование, что привносит элемент расхождений по этому очень важному вопросу. Некоторые государства-члены также высказали свою обеспокоенность по поводу возможных последствий проекта резолюции для Женевского процесса. Мы не разделяем этих оценок и считаем этот проект резолюции скорее дополнением ...к идущему сейчас в Женеве важному процессу по вопросу доступа к воде и санитарным услугам.

Представленный нам текст проекта резолюции — это компромисс. Мы были бы признательны, если бы в резолюции было учтено больше предложений, выдвинутых Европейским союзом в ходе переговоров. Мы предпочли бы, чтобы более четко прописывалась главная ответственность государств по осуществлению прав человека для всех, кто находится под их юрисдикцией, которая при необходимости дополнялась бы внешней поддержкой из регионов или других частей мира.

Вместе с тем в проекте резолюции содержится важное признание идущего в Совете по правам человека в Женеве процесса по вопросу доступа к воде и санитарным услугам и особенно признание работы независимого эксперта. Согласно данному проекту резолюции Генеральная Ассамблея рекомендует ей продолжать работу над осуществлением ее мандата, с тем чтобы прояснить содержание правозащитных обязательств, связанных с доступом к безопасной питьевой воде и санитарным услугам.

Мы также приветствуем гибкий подход Боливии как главного автора в плане учета озабоченностей некоторых государств-членов, в том числе Германии, по пункту 1.

В заключение Германия призывает делегации и впредь активно поддерживать Женевский процесс и принимать в нем участие, с тем чтобы разработать целостное понимание аспекта прав человека в контексте права на доступ к безопасной питьевой воде и санитарным услугам, а также обязательств, связанных с обеспечением и защитой обоих этих прав. Германия будет и впредь принимать активное участие в этом процессе на открытой, транспарентной и широкой основе, присущей мандату с момента его появления.

Г-н Оярсун (Испания) (*говорит по-испански*): Испания хотела бы, чтобы делегация Боливии учла предложения и альтернативные формулировки, представленные Европейским союзом, сначала Испанией во время ее председательства в Европейском союзе, а затем его нынешним председателем — Бельгией. В связи с этим Испания сожалеет прежде всего о том, что практически ни одно из этих предложений не было включено в окончательный текст проекта резолюции и что по вполне объяснимым причинам мы не приходим к принятию проекта резолюции на основе консенсуса. Консенсус исключительно важен для обеспечения эффективной гарантии любой инициативы, предпринимаемой Организацией Объединенных Наций в области прав человека.

Теперь я хотел бы обратиться, в частности, к пункту 1 проекта резолюции. В этой связи Испания приветствует предложенную Боливией устную поправку о замене слова «провозглашает» на слово «признает». Благодаря этой предложенной Боливией поправке, которую мы горячо приветствуем, устанавливается более прочная связь между проектом резолюции и работой независимого эксперта, окончательная цель которого заключается в том, чтобы доказать, что это право существует, и наполнить его содержанием.

В любом случае, Испания хотела бы представить подробное толкование содержания пункта 1. Для Испании, как и для Германии, доступ к воде и санитарным услугам — это составляющая признанного в статье 11 Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах права на достаточный жизненный уровень. Поэтому наша делегация решительно поддерживает Замечание общего порядка № 15 Комитета по экономическим, социальным и культурным правам и представленный Совету по правам человека в сентябре

2009 года независимым экспертом г-жой де Альбукерк посвященный этому вопросу доклад, касающийся правозащитных обязательств, связанных с доступом к безопасной питьевой воде и санитарным услугам (A/HRC/12/24).

Испания сожалеет, в частности, о том, что не было принято во внимание предложение о включении пункта 1 bis, в котором содержалась бы непосредственная ссылка на работу независимого эксперта в этой области.

Что касается пункта 2, то Испания хотела бы пояснить, что его формулировка создает явную путаницу, поскольку в нем не указано, в отличие от шестого пункта преамбулы, что ответственность за поощрение и защиту всех прав человека ложится на сами государства.

Несмотря на это, Испания признает важную роль технической помощи и сотрудничества в целях развития в деле содействия развивающимся странам в области улучшения доступа к питьевой воде и санитарным услугам для своего населения. Мы должны напомнить, что у Испании в существующем при министерстве иностранных дел и сотрудничества Испанском агентстве международного сотрудничества есть фонд для деятельности в области водоснабжения и санитарии в Латинской Америке, в котором Боливия является вторым по величине бенефициаром.

В свете вышесказанного делегация Испании хотела бы заявить, что мы будем голосовать за проект резолюции.

Г-жа Хорват Фекси (Венгрия) (*говорит по-английски*): Венгрия придает большое значение обеспечению доступа к безопасной питьевой воде и санитарным услугам, который тесно связан с осуществлением таких основополагающих прав, как право на жизнь и уважение человеческого достоинства. Мы считаем наличие доступа к безопасной питьевой воде и санитарным услугам частью права на достаточный жизненный уровень.

Таковы основные причины, по которым мы будем голосовать за проект резолюции невзирая на нашу обеспокоенность текстом резолюции и тем, как проходило ее обсуждение.

Я хотел бы подчеркнуть, что Болгария полностью поддерживает мандат независимого эксперта по вопросам правозащитных обязательств, связан-

ных с доступом к безопасной питьевой воде и санитарным услугам, который был выдан Советом по правам человека в марте 2008 года. Мы убеждены в том, что именно начатый в Женеве двумя государствами — членами Европейского союза процесс сможет прояснить содержание правозащитных обязательств, связанных с доступом к безопасной питьевой воде и санитарным услугам. Мы намерены поддерживать независимого эксперта в ее начинаниях.

В силу указанных выше причин мы считаем провозглашение Генеральной Ассамблеей права человека на воду и санитарии несвоевременным, так как, по нашему мнению, рассматриваемый проект резолюции предопределяет исход Женевского процесса. Мы убеждены в том, что в целом на пользу задачам Женевского процесса пошло бы принятие резолюции консенсусом. Мы также были бы признательны, если бы предложения заинтересованных делегаций, в том числе от Европейского союза, рассматривались бы более позитивно. Мы сожалеем о том, что текст в нынешнем виде провоцирует разногласия среди государств-членов, несмотря на то, что все мы сознаем важность обеспечения доступа к безопасной питьевой воде и санитарным услугам. Мы глубоко убеждены в том, что текст резолюции можно было бы еще улучшить, с тем чтобы в отношении резолюции сложился консенсус.

Прежде чем я закончу свое выступление, позвольте мне вновь отметить важную роль Женевского процесса и призвать все государства-члены принимать в нем активное и конструктивное участие.

Г-н Саммис (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Соединенные Штаты глубоко привержены поискам решений глобальных проблем, связанных с питьевой водой. Мы поддерживаем дело обеспечения всеобщего доступа к безопасной питьевой воде. Связанным с питьевой водой и санитарными услугами вопросам также будет уделено особое внимание в сентябре на встрече высокого уровня по вопросу о достижении Целей развития тысячелетия. Соединенные Штаты привержены работе со своими партнерами в области развития, основанной на уже достигнутых ими в рамках государственных стратегий развития успехах.

Вода — это основа всей жизни на Земле. Соответственно, запасы безопасной и доступной пить-

евой воды способствуют осуществлению определенных прав человека, а также существуют правозащитные обязательства, связанные с доступом к безопасной питьевой воде и санитарным услугам.

Соединенные Штаты поддерживают работу независимого эксперта по вопросам правозащитных обязательств, связанных с доступом к безопасной питьевой воде и санитарным услугам, от Совета по правам человека. Более того, в сентябре прошлого года в Женеве мы присоединились к соавторам резолюции 12/8 Совета по правам человека о доступе к безопасной питьевой воде и санитарным услугам. Мы ожидаем получения следующего доклада независимого эксперта. Мы также ожидаем увидеть в Женеве более взвешенный и обдуманный, основанный на принципе широкого участия подход к этим насущным вопросам, отличный от того, что мы с сожалением наблюдали в Нью-Йорке в связи с проектом резолюции A/64/L.63/Rev.1*.

Позвольте добавить, что наша обеспокоенность отнюдь не уменьшилась вследствие того, что этим утром в пункт проекта резолюции, который ее основной автор считал основополагающим пунктом постановляющей части, была внесена поправка с места. Это, в свою очередь, создаст неудобства для всех нас, не располагавших достаточным временем для того, чтобы должным образом рассмотреть все возможные последствия этого. Я полагаю, что, учитывая обстоятельства, было бы гораздо предпочтительнее не принимать сегодня решение по данному проекту резолюции.

Соединенные Штаты рассчитывали присоединиться к сложившемуся путем переговоров консенсусу по поводу документа, который бы защищал и поддерживал международный процесс, идущий сейчас в Совете по правам человека. Мы же имеем проект резолюции, который далеко не единодушно поддерживается государствами-членами и который даже чреват угрозой подорвать ведущуюся в Женеве работу. Содержащееся в данном проекте резолюции описание права на доступ к питьевой воде и санитарным услугам не отражает нормы действующего международного права, так как, с точки зрения международной правовой системы, права на доступ к питьевой воде и санитарным услугам в том виде, в каком оно описано в проекте резолюции, не существует.

Соединенные Штаты сожалеют о том, что этот проект резолюции уводит нас в сторону от серьезных международных усилий, прилагаемых сейчас с целью поощрения усилий по повышению слаженности и развитию сотрудничества в вопросах доступа к питьевой воде и санитарным услугам. Данный проект резолюции — это попытка отыскать легкий путь в обход серьезной работы по формулированию, выражению и защите всеобщих прав. Процесс разработки резолюции не был ни прозрачным, ни всеохватным, и ни здесь, ни в Женеве не были внимательно и всесторонне рассмотрены правовые последствия провозглашения права на питьевую воду.

В силу этих причин Соединенные Штаты потребовали голосования по данному проекту резолюции и намереваются при этом воздержаться.

Г-жа Дунлоп (Бразилия) (*говорит по-английски*): Бразилия признает, что право человека на воду и санитарии непосредственно связано с осуществлением права на жизнь, физическую неприкосновенность, здоровье, питание и адекватное жилье. Ответственность государств состоит в том, чтобы обеспечить эти права своим гражданам. Мы считаем, что право человека на воду и санитарии совместимо с принципом суверенного права государств распоряжаться своими водными ресурсами, отраженного в Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию 1992 года.

Бразилия разрабатывает проекты технического сотрудничества, направленные на расширение доступа к питьевой воде в странах со скудными водными ресурсами, при этом основное внимание сосредоточено на странах с низким уровнем дохода. Бразилия поддерживает усилия Катарины де Альбукерке, независимого эксперта по вопросам правозащитных обязательств, связанных с доступом к безопасной питьевой воде и санитарным услугам, направленные на выявление характера и содержания обязательств, в связи с правом на доступ к питьевой воде и санитарным услугам.

Мы хотели бы напомнить о том, что договорные и недоговорные органы Организации Объединенных Наций по правам человека располагаются в Женеве. Поэтому Совет по правам человека является соответствующим форумом для обсуждения этой темы в более объективном ключе и в условиях луч-

шей осведомленности. Однако сегодня Бразилия поддержит проект резолюции A/64/L.63/Rev.1*.

Г-н Сен (Турция) (*говорит по-английски*): Наша делегация хотела бы объяснить мотивы своего голосования перед голосованием по проекту резолюции A/64/L.63/Rev.1*. 28 марта 2008 года Совет по правам человека принял консенсусом резолюцию 7/22, озаглавленную «Права человека и доступ к безопасной питьевой воде и санитарным услугам», в которой Совет наделил полномочиями независимого эксперта по вопросам правозащитных обязательств, связанных с доступом к безопасной питьевой воде и санитарным услугам. 1 октября 2009 года Совет принял консенсусом вторую резолюцию по этому же вопросу, а именно резолюцию 12/8 Совета по правам человека. Независимый эксперт разрабатывает вопросы правозащитных обязательств государств в связи с доступом к безопасной питьевой воде и санитарным услугам. Вопрос поставлен перед Советом по правам человека, и сейчас этот процесс продолжается. Поэтому следовало бы позволить Совету продолжать работу над этим важным и при этом трудным вопросом.

Рассматриваемый проект резолюции определяет исход текущей работы Совета и препятствует дальнейшим прениям.

В свете вышесказанного Турция воздержится от голосования по проекту резолюции A/64/L.63/Rev.1*, озаглавленному «Право человека на воду и санитарии».

Заместитель Председателя (*говорит по-английски*): Мы заслушали последнего оратора, пожелавшего выступить по мотивам голосования до проведения голосования.

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/64/L.63/Rev.1*, озаглавленному «Право человека на воду и санитарии», с внесенными в него устными изменениями. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосования.

Голосовали за:

Афганистан, Алжир, Андорра, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Азербайджан, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Беларусь, Бельгия, Бенин, Бутан, Боливия

(Многонациональное Государство), Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бурунди, Камбоджа, Кабо-Верде, Центральноафриканская Республика, Чили, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Корейская Народно-Демократическая Республика, Демократическая Республика Конго, Джибути, Доминика, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Экваториальная Гвинея, Эритрея, Финляндия, Франция, Габон, Грузия, Германия, Гана, Гренада, Гватемала, Гаити, Гондурас, Венгрия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Италия, Ямайка, Иордания, Кувейт, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Лихтенштейн, Мадагаскар, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Маврикий, Мексика, Монако, Монголия, Черногория, Марокко, Мьянма, Непал, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Португалия, Катар, Российская Федерация, Сент-Люсия, Сент-Винсент и Гренадины, Самоа, Сан-Марино, Саудовская Аравия, Сенегал, Сербия, Сейшельские Острова, Сингапур, Словения, Соломоновы Острова, Сомали, Южная Африка, Испания, Шри-Ланка, Судан, Швейцария, Сирийская Арабская Республика, Таджикистан, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Тимор-Лешти, Того, Тунис, Тувалу, Объединенные Арабские Эмираты, Уругвай, Вануату, Венесуэла (Боливарианская Республика), Вьетнам, Йемен, Зимбабве

Голосовали против:

Никто не голосовал против

Воздержались:

Армения, Австралия, Австрия, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Болгария, Канада, Хорватия, Кипр, Чешская Республика, Дания, Эстония, Эфиопия, Греция, Гайана, Исландия, Ирландия, Израиль, Япония, Казахстан, Кения, Латвия, Лесото, Литва, Люксембург, Мальта, Нидерланды, Новая Зеландия, Польша, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Словакия, Швеция, Тринидад и Тобаго, Турция, Украина, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объ-

единенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Замбия

Проект резолюции A/64/L.63/Rev.1 с внесенными в него устными изменениями принимается 122 голосами при 41 воздержавшемся, при этом никто не голосовал против (резолюция 64/292).*

[Впоследствии делегации Белиза и Филиппин уведомили Секретариат о том, что намеривались проголосовать «за», а делегация Албании — о том, что намеревалась воздержаться.]

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Прежде чем предоставить слово представителям, изъявившим желание выступить с разъяснением мотивов голосования по только что принятой резолюции, я хотел бы напомнить членам Ассамблеи о том, что выступления с разъяснением мотивов голосования ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Г-жа Бианчи (Аргентина) (*говорит по-испански*): Аргентина поддерживает прогресс в области международного права по вопросам прав человека, принимая во внимание тот факт, что главные международные договоры по правам человека, касающиеся гражданских и политических, а также социальных, экономических и культурных прав, являются важнейшей составляющей правового устройства Аргентины и нашли отражение в конституции страны в результате проведенной в 1994 году конституционной реформы. В этом контексте следует подчеркнуть, что во многих международных документах, пользующихся поддержкой Аргентины, признается важность доступа к питьевой воде и базовым услугам в области санитарии для охраны здоровья людей и окружающей среды.

Аргентина также исходит из того, что одно из главных обязательств государства состоит в том, чтобы обеспечить своим гражданам право на воду в качестве одного из важнейших аспектов гарантирования права на жизнь и обеспечения адекватного уровня жизни. Основываясь на этой позиции, Аргентина проголосовала за резолюцию 64/292. Тем не менее, мы убеждены в том, что право на воду и санитарии — это одно из прав человека, которое каждое государство должно гарантировать тем, кто подпадает под его юрисдикцию, но не применительно к другим государствам.

Г-н Лёвалль (Норвегия) (*говорит по-английски*): Норвегия придает первостепенное значение праву на воду и санитарии, и мы проголосовали за резолюцию 64/292. В замечании общего порядка № 15 (2002) Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах говорится, что предоставление каждому человеку доступа к надлежащим услугам санитарии не только важно в контексте прав человека, но и является одним из главных механизмов охраны качества запасов питьевой воды и водных ресурсов. Кроме того, в Международном пакте об экономических, социальных и культурных правах поясняется, что меры по профилактике, лечению и контролю заболеваний, связанных с водой, в частности обеспечение доступа к надлежащим услугам в области санитарии, являются частью основных обязательств в контексте права на воду.

Норвегия рассматривает право на воду и санитарии как одно из основных прав, уже получивших признание в существующих нормах в области прав человека, таких как право на самый высокий, насколько это возможно, уровень физического и умственного здоровья, право на адекватный уровень жизни и право на жизнь. Вместе с тем, Норвегия сожалеет о том, что по резолюции 64/292 не удалось добиться консенсуса и что мнения по этой резолюции разделились. Тем не менее, мы надеемся, что сложившаяся ситуация не окажет негативного воздействия на рассмотрение этого вопроса в Совете по правам человека в Женеве и на предстоящую работу Специального докладчика.

Г-н Росенталь (Гватемала) (*говорит по-испански*): Гватемала приветствует усилия делегации Многонационального Государства Боливия и других авторов резолюции 64/292, а также ту гибкость, которая была продемонстрирована в самый последний момент с целью выработки такого текста, который был бы приемлем для большинства стран. В итоге, хотя Гватемала и предпочла бы принятие резолюции консенсусом, мы решили проголосовать за нее, поскольку, даже если мы не согласны со всеми ее конкретными положениями, мы согласны с сутью этой резолюции.

В то же время мы проголосовали за резолюцию при том понимании, что наше признание права на доступ к питьевой воде и санитарным услугам не противоречит нашему действующему национальному законодательству, гарантирующему эффектив-

ное управление водными ресурсами, выступающими в качестве объектов области товаров и услуг, с целью поддержания жизненно важных экологических процессов, обеспечения безопасности, экономического роста, достижения Целей развития тысячелетия и улучшения качества жизни нынешних и будущих поколений людей, проживающих на территории нашего государства. Гватемала исходит также из того, что принятие резолюции 64/292 не создаст ни международного и ни межгосударственного права или обязательства.

Г-н Идрис (Египет) (*говорит по-английски*): Я попросил слово для того, чтобы объяснить мотивы голосования по резолюции 64/292, озаглавленной «Право человека на воду и санитарии», с внесенными в нее устными изменениями.

Египет считает, что все права человека универсальны, неделимы, взаимозависимы и взаимосвязаны и что их следует трактовать в глобальном масштабе в духе справедливости и равенства, применяя одинаковый подход и уделяя равноценное внимание. В связи с этим Египет проголосовал за резолюцию, в которой основное внимание уделяется праву на доступ к безопасной и чистой питьевой воде и санитарным услугам, основываясь на том понимании, что оно не создает новых прав или подкатегорий прав человека, отличающихся от тех, которые закреплены и согласованы на международном уровне в документах по правам человека.

Египет высоко ценит приверженность Многонационального Государства Боливия этому благородному делу и приветствует усилия авторов проекта резолюции за то, что они подняли вызывающий у всех нас серьезную обеспокоенность вопрос. Мы также приветствуем тот факт, что положения резолюции касаются исключительно этого важного вопроса, несмотря на то, что было одобрено более короткое название, которое, как мы искренне надеялись, будет несколько изменено, с тем чтобы отражать основной акцент на праве доступа к безопасной и чистой питьевой воде и санитарным услугам, сообразуясь с положениями самой резолюции.

Египет считает, что обеспечение полного соблюдения этого основополагающего права человека — это обязанность каждого государства по отношению к своим гражданам, и это вопрос, который еще раз доказывает необходимость при решении данной проблемы сконцентрироваться на усилиях

на местном и национальном уровнях. Это, разумеется, зависит от различных возможностей государств, и никто не ждет, что это во многих отношениях будет сделано в сжатые сроки или в отсутствие международного сотрудничества, необходимого для поддержания усилий по обеспечению всеобщего доступа к безопасной, чистой, доступной в географическом и финансовом отношении питьевой воде и санитарным услугам, в особенности в развивающихся странах.

Мы признаем особо выделяемую многими делегациями в ходе переговоров необходимость оставить в стороне спорные вопросы права международных водотоков и трансграничных вод. Египет сожалеет, что резолюция по этому важному вопросу была вынесена на голосование, и считает, что определенные аспекты обязательств по осуществлению права человека на доступ к безопасной питьевой воде и санитарным услугам еще недостаточно хорошо изучены, как об этом говорилось в докладе Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека о сфере охвата и содержании соответствующих правозащитных обязательств, связанных со справедливым доступом к безопасной питьевой воде и санитарным услугам, в рамках международных договоров о правах человека (A/HRC/6/3).

Однако мы верим, что данная резолюция будет способствовать выдвиганию этих вопросов на передний план и придаст дополнительный стимул предпринимаемым в Женеве усилиям по их урегулированию, с тем чтобы добиться консенсуса в ближайшем будущем.

Г-жа Кавана (Новая Зеландия) (*говорит по-английски*): Пользуясь этой возможностью, Новая Зеландия хотела бы объяснить, почему мы воздержались от голосования по резолюции 64/292.

Новая Зеландия высоко ценит важную роль чистой питьевой воды и санитарных услуг в деле развития и достижения Целей развития тысячелетия. Мы признаем, что наличие безопасной питьевой воды и надлежащих санитарных услуг абсолютно необходимо для поддержания здоровья. Мы хотим видеть прогресс в этой сфере. Однако мы обеспокоены тем, что резолюция была представлена до того, как Новая Зеландия и некоторые другие страны смогли в полной мере рассмотреть ее по-

следствия для наших внутренних и международных обязательств.

Мы поддерживаем усилия Совета по правам человека, в особенности его независимого эксперта, в плане прояснения обязательств в области прав человека, связанных с обеспечением доступа к безопасной питьевой воде и санитарным услугам. Новая Зеландия считает, что в результате усилий независимого эксперта были подняты вопросы, требующие дальнейшего рассмотрения со стороны государств.

Г-н Эррасурис (Чили) (*говорит по-испански*): Делегация Чили проголосовала за резолюцию 64/292, представленную Многонациональным Государством Боливия. Мы признаем важность питьевой воды и санитарных услуг для обеспечения уважения человеческого достоинства и полагаем, что цель резолюции — содействовать достижению Целей развития тысячелетия, принимая при этом во внимание вопрос доступа к воде и санитарным услугам.

В этой связи мы исходим из понимания того, что резолюция не определяет и не предпринимает способы регулирования вопросов доступа к воде и санитарным услугам, которые планируются внутренним законодательством. Подобно этому, мы рассматриваем признание права на доступ к питьевой воде и санитарным услугам сугубо в контексте деятельности по обеспечению доступа к этим жизненно важным ресурсам, регулирование которыми осуществляется в соответствии с внутренним законодательством каждого государства.

Г-н Голедзиновски (Австралия) (*говорит по-английски*): Доступ к воде и санитарным услугам является основополагающей составляющей осуществления ряда прав человека. Две трети людей во всем мире, не имеющих надежного доступа к чистой воде, живут в Азиатско-Тихоокеанском регионе, а в нашем регионе более чем у половины из 3,8 миллиарда человек нет доступа к питьевой воде и санитарным услугам. Австралия также признает, что предоставление доступа к воде и санитарным услугам является неременной составляющей в деле достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия. Именно поэтому за последние два года Австралия увеличила объем помощи в целях развития для урегулиро-

вания проблемы доступа к воде и санитарным услугам на 300 млн. долл. США.

Мы высоко ценим искренность Многонационального Государства Боливия как главного автора резолюции 64/292 и с уважением относимся к решимости Боливии в этом деле. Тем не менее у Австралии есть некоторые сомнения по поводу процесса провозглашения нового права человека посредством резолюции Генеральной Ассамблеи. В частности, мы обеспокоены тем, что точный статус и природа таких прав не будут определены четко, что создает сложности для достижения консенсуса. А ведь когда речь идет о признании новых прав человека, консенсус очень важен.

Австралия поддерживает работу независимого эксперта по вопросу о правозащитных обязательствах, связанных с доступом к безопасной питьевой воде и санитарным услугам. Мы с интересом следили за прогрессом в деятельности независимого эксперта по разъяснению содержания прав, связанных с доступом к воде и санитарным услугам.

Сейчас была принята резолюция 64/292, но мы предпочли бы, чтобы независимый эксперт получила возможность завершить свою работу до представления проекта резолюции, с тем чтобы Генеральная Ассамблея могла в полной мере учесть ее работу по этому вопросу.

Г-жа Самора (Коста-Рика) (*говорит по-испански*): Коста-Рика присоединилась к большинству членов Организации, проголосовав за резолюцию 64/292, но мы хотели бы изложить причины, по которым мы заняли такую позицию, и процедурные оговорки, которые у нас все еще имеются.

В Коста-Рике право на воду является неотъемлемым правом и гарантируется в этом качестве Конституционной палатой Верховного суда, которая также следит за международными событиями в этой области. Как четко определено в конституционном праве,

«Суд признает в рамках конституционного права основополагающее право на питьевую воду, которое вытекает из основополагающих прав, в частности, на здоровье, жизнь, окружающую среду, питание и нормальные жилищные условия и которое признано также в международных документах по правам человека, применимых к Коста-Рике».

По мнению нашей страны, каждое государство несет основную ответственность за гарантирование своему населению доступа к воде в соответствии с принципом социального равенства и солидарности и преемственности поколений. Поэтому Коста-Рика поддерживает работу по этому вопросу, проводимую в рамках Совета по правам человека в Женеве и, в частности, независимым экспертом по вопросу о правозащитных обязательствах, связанных с доступом к безопасной питьевой воде и санитарным услугам. Этот процесс направлен на то, чтобы более четко определить содержание правозащитных обязательств, включая обязательство обеспечить отсутствие дискриминации в отношении доступа к питьевой воде и санитарным услугам, а если говорить конкретно, то его конечной целью является признание доступа к воде и санитарным услугам в качестве одного из прав человека.

В этой связи моя страна хотела, чтобы в тексте резолюции более четко было отражено признание важности работы, которую еще предстоит проделать и которая заключается в определении содержания и рамок этого права на международном уровне. Однако мы понимаем, что в результате внесенного изменения резолюция отражает признание Генеральной Ассамблеей той правовой работы в отношении этого основополагающего права, которая ведется в различных международных и национальных форумах.

Коста-Рика сожалеет о том, что это признание не получило поддержки на основе консенсуса. Рассматриваемый вопрос чрезвычайно важен сейчас, когда мы готовимся к обзору прогресса в достижении целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия. Не стоит отклоняться от наших целей; напротив, мы должны посвятить свои усилия ускорению достижения целей, касающихся доступа к воде и санитарии, и довести начатый в Женеве процесс до успешного завершения.

Г-н Нтввагае (Ботсвана) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, благодарю Вас за предоставленное мне слово для объяснения позиции нашей делегации по резолюции 64/292, которая была только что принята Ассамблеей.

Хотя мы полностью признаем важность обеспечения инфраструктуры в области водоснабжения и санитарных услуг в контексте целей в области развития, к сожалению, мы не смогли поддержать

эту резолюцию в ее нынешнем виде. Ботсвана также сожалеет о том, что такая жизненно важная резолюция была вынесена на голосование, вместо того чтобы она принималась консенсусом. Моя делегация убеждена в том, что следовало предоставить достаточное время для полного завершения консультаций и нынешнего процесса, который проходит в Женеве под эгидой Совета по правам человека. Мы также считаем, что поставленных в резолюции целей можно достичь с помощью многих осуществляемых в настоящее время многосторонних инициатив, включая Международное десятилетие действий «Вода для жизни».

В Ботсване вода является ценным природным ресурсом. Мы — страна с полузасушливым климатом; у нас крайне непредсказуемый уровень осадков; мы сталкиваемся с постоянно повторяющимися засухами и высоким уровнем испарения влаги из-за очень высоких температур. В подтверждение того, насколько большое значение мы придаем воде, скажу лишь, что мы назвали нашу национальную валюту «пула», что буквально означает «да будет дождь». Это выражение также используется в качестве одной из форм национального приветствия или для выражения публичного одобрения или согласия.

На протяжении многих лет водоснабжение в Ботсване было важнейшим национальным приоритетом. Это находит отражение в неизменно крупных бюджетных ассигнованиях для обеспечения водоснабжения и санитарных услуг в рамках нашего плана национального развития в течение многих плановых циклов. Вот почему наша делегация воздержалась при голосовании по этой в остальном жизненно важной резолюции.

Г-жа Фридман (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Соединенное Королевство воздержалось сегодня при голосовании по резолюции 64/292 по соображениям как существа, так и процедуры. Что касается существа, то Соединенное Королевство не считает, что в настоящее время существует достаточная правовая основа в рамках международного права, для того чтобы провозглашать или признавать права на воду или санитарную в качестве самостоятельных прав человека. Ни право на воду, ни право на санитарную не были согласованы в каком-либо договоре Организации Объединенных Наций по правам человека, и в обычном международном праве также нет никаких доказательств их существования.

Соединенное Королевство считает, что право на воду является элементом права всех людей на достаточный жизненный уровень. Мы также считаем, что неадекватные санитарные условия негативно сказываются на защите прав человека, например на праве каждого человека на наивысший достижимый уровень физического и психического здоровья.

Что касается процедуры, то мы разочарованы тем, что эта резолюция идет вразрез с работой, проводимой сейчас по этой самой теме Советом по правам человека в Женеве и предвосхищает ее результаты. Мы поддержали резолюции 7/22 Совета об учреждении должности независимого эксперта по вопросу о правозащитных обязательствах, связанных с доступом к безопасной питьевой воде и санитарным услугам, и 12/8, о правах человека и доступе к безопасной питьевой воде и санитарным услугам, от октября 2009 года. Ввиду сложности рассматриваемого вопроса работа в Женеве ведется осторожно и на основе консенсуса, и очень жаль, что эта сегодняшняя инициатива предвосхитила итог этой работы.

Соединенное Королевство весьма обеспокоено тем воздействием, которое неадекватный доступ к воде и плохие санитарные условия оказывают на осуществление прав человека в полном объеме. Кроме того, санитария и наличие питьевой воды лежат в основе всех аспектов развития человека и экономического развития. При сохранении нынешних тенденций целей развития тысячелетия в области санитарии, согласно прогнозам, удастся достичь в глобальном масштабе не ранее 2049 года. Соединенное Королевство относится к этому очень серьезно. Мы уделяем самой приоритетное внимание обеспечению беднейших людей в мире чистой водой и санитарными услугами в рамках достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия. С марта 2008 года наши двусторонние программы позволили обеспечить безопасной питьевой водой 2,7 миллиона человек в Африке и 3,1 миллиона человек в Южной Азии и помогли 1,8 миллиона человек в Африке и 25,5 миллиона человек в Южной Азии получить доступ к базовым санитарным услугам. Мы также активно стремимся, на основе нашей поддержки инициативы «Санитария и вода для всех», укрепить глобальную деятельность в этом секторе, объединив усилия правительств, многосторонних учреждений и мирового гражданского общества.

Мы очень надеемся, что на сентябрьском саммите, посвященном целям в области развития, сформулированным в Декларации тысячелетия (ЦРДТ), будет уделено столь необходимое внимание и придан импульс усилиям по ускорению прогресса в достижении этой и других связанных с ЦРДТ целей. Мы просто очень сожалеем, что сегодня данная инициатива не была здесь поддержана на основе консенсуса.

Г-н Суарес (Колумбия) (*говорит по-испански*): Колумбия придает особое значение последовательному расширению доступа к питьевой воде и базовым услугам в области санитарии. Наша конституция и законы, а также национальные суды создали важные правовые рамки в отношении предоставления таких услуг. Колумбия проголосовала за резолюцию 64/292; она считает, что по духу и сфере охвата это — важная политическая декларация, которая в силу своего необязательного характера не влечет за собой юридических обязательств для того или иного государства, отличающихся от тех, которые содержатся в договорах и других документах в области прав человека, которые подписало то или иное государство. Следовательно, Колумбия будет толковать сферу охвата этой резолюции в соответствии со своей конституцией, обязательствами, взятыми согласно договорам в области прав человека, которые мы ратифицировали, и национальными законами, касающимися вопросов, затрагиваемых в этой резолюции.

Моя делегация хотела бы также высказать следующие замечания. Во-первых, Колумбия согласна с теми делегациями, которые высказали озабоченность в связи с последствиями представления и принятия Ассамблеей резолюции по вопросу, который является предметом внимательного изучения и рассмотрения в Совете по правам человека, в частности с учетом высокого уровня технических знаний и принципиальной дискуссии, которыми характеризовалось рассмотрение данного вопроса в этом специализированном органе. В этой связи моя делегация надеется, что процессы, которые имеют место в Совете по правам человека, будут продолжены на основе должного технического и юридического подхода.

Во-вторых, моя страна хотела бы отметить, что мы не согласны с некоторыми аспектами консультативного процесса. В ходе этого процесса Колумбия внесла — в конструктивном духе и в соот-

ветствии с убедительными юридическими доводами — целый ряд предложений, которые, как представляется, не получили отражения в окончательном тексте, даже несмотря на то, что мы не услышали возражений со стороны других государств. Моя страна не понимает, почему авторы не приняли наши предложения, и мы сожалеем о том, что в результате ограниченных возможностей для обсуждения этого крайне важного вопроса проведенное сегодня голосование по данной резолюции привело к установлению нежелательного прецедента, применимого к международным вопросам, связанным с правами человека и согласованными на международном уровне целями в области развития.

Что касается содержания резолюции, мы отмечаем, что содержание пункта 1 постановляющей части нечетко определяет основные компоненты концепции права на безопасную питьевую воду и санитарию. Например, в нем отсутствует определение сферы охвата права на питьевую воду и санитарию, включая право пользования, определение его характеристик и указание условий или получателей услуг, которые будут предусматриваться этим правом. В нем также нет ссылки на аспекты этого права, которые необходимо незамедлительно обеспечить, такие как недискриминационный доступ, по сравнению с теми, которые необходимо последовательно поощрять, такие как коммунальные услуги и различные социальные права.

Поэтому мы вновь заявляем, что государства должны толковать элементы и характеристики права на питьевую воду и санитарию в соответствии с обязательствами, содержащимися в документах по вопросам прав человека, которые они ратифицировали, и с их различными конституционными режимами, национальным законодательством и соответствующими нормами права. Кроме того, мы хотели бы отметить, что в пункте 1 определяется право на воду и санитарию «как имеющее существенно важное значение для полноценной жизни и полного осуществления всех прав человека». В данной ситуации Колумбия толкует этот пункт так, что намерение Генеральной Ассамблеи состояло в признании права на воду и санитарию в качестве права, вытекающего из других прав и рассматриваемого в связи с ними, поскольку определение подчеркивает его характер как важнейшего компонента для полноценной жизни и полного осуществления всех прав человека.

В политической конституции Колумбии нет конкретной ссылки на право на питьевую воду и санитарии. Однако правовые нормы, применяемые нашим конституционным судом в конкретных случаях, указывают, что право на воду является одним из основополагающих прав, только когда речь идет о потреблении воды человеком в связи с осуществлением права на жизнь в условиях достоинства и права на здоровье. Этот суд также указал, что право на воду не обеспечивается, когда вода предназначена для других видов деятельности, от которых не зависят жизнь человека, его здоровье или благополучие. В своих решениях суд специально перечисляет примеры, в которых обеспечение должно требоваться от государственных властей и отдельных лиц в том, что касается надлежащего, эффективного и своевременного оказания коммунальных услуг в области санитарии.

По мнению Колумбии, предоставление питьевой воды и услуг в области санитарии окружающей среды относится к числу услуг, за которые несет ответственность государство. В рамках нашей системы именно государство обязано обеспечивать эффективное предоставление коммунальных услуг всем жителям страны с учетом того факта, что такие коммунальные услуги предусматриваются правовым режимом, созданным на основе законодательства, и что государство может предоставлять их либо прямо, либо косвенно через организованные общины или отдельных лиц. В целом именно государство призвано осуществлять регулирование, контроль и наблюдение за этими услугами.

Исходя из этого моя делегация хотела бы поблагодарить делегацию Боливии за ее инициативу по вынесению этого вопроса на обсуждение Генеральной Ассамблеи.

Г-н Гонне (Франция) (*говорит по-французски*): Франция сожалеет, что Ассамблее не удалось принять резолюцию 64/292, посвященную основному праву на воду и санитарии, на основе консенсуса. Мы с удовлетворением отмечаем прогресс, достигнутый благодаря принятию этого текста, в котором признается, что право на доступ к питьевой воде и санитарии является универсальным правом. Мы надеемся, что работа, проводимая в рамках Совета по правам человека в Женеве, будет продолжена в целях полного осуществления этого права.

Франция призывает международное сообщество объединиться по данному вопросу во время проводимого в настоящее время обсуждения хода реализации целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, в частности на сентябрьском саммите и в контексте подготовки к шестому Всемирному водному форуму, который состоится в Марселе в марте 2012 года.

Г-жа Фудзимото (Япония) (*говорит по-английски*): Япония приветствует инициативу правительства Боливии, однако сожалеет о том, что право на безопасную и чистую питьевую воду и санитарии было признано посредством голосования. Япония осознает, что это крайне важный вопрос: начиная с 1990-х годов Япония является крупнейшим в мире донором в секторе водоснабжения и санитарии. И Японии известно, что Совет по правам человека занимается рассмотрением этого вопроса с 2006 года, поскольку она активно участвует в дискуссиях, проводимых в этом органе. Кроме того, Япония относится к числу авторов резолюции по правам человека и доступу к безопасной питьевой воде и санитарии Совета по правам человека.

Вместе с тем моя делегация считает, что такой важный вопрос должен решаться на основе консенсуса, а не голосования. Поэтому мы глубоко сожалеем, что не провели исчерпывающую дискуссию, посвященную этому праву, в целях достижения консенсуса до принятия решения. Именно по этой причине Япония воздержалась при голосовании по резолюции 64/292.

Моя делегация будет и впредь принимать участие в обсуждении этого вопроса и в Женеве, и в Нью-Йорке с целью достижения консенсуса и будет продолжать поддерживать работу независимого эксперта по вопросу о правозащитных обязательствах, связанных с доступом к безопасной питьевой воде и санитарным услугам. Так или иначе мое правительство будет делать все возможное для достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, в том числе целей в области водоснабжения и санитарии, в нуждающихся странах.

Г-н Лукьянцев (Российская Федерация): Делегация Российской Федерации проголосовала за подготовленный делегацией Боливии совместно с другими соавторами проект резолюции «Право человека на воду и санитарии». Считаем, что в доку-

менте поднимаются важные проблемы, особенно с учетом предстоящего в сентябре саммита по целям развития, сформулированным в Декларации тысячелетия. Рассматриваем его в качестве дополнения к соответствующим дискуссиям, ведущимся в Женеве. В то же время обращаем внимание на недостаточную концептуальную разработку данного права и призываем другие государства, вне зависимости от занятой сегодня позиции, продолжить обсуждение данной проблематики.

Г-н Гутьеррес (Перу) (*говорит по-испански*): В отношении только что принятой нами резолюции 64/292 о праве человека на воду и санитарии я хотел бы высказать от имени нашей страны следующие замечания. Перу проголосовала за данную резолюцию при том понимании, что гарантированная возможность пользоваться этим правом обусловлена существующим внутренним законодательством, территориальным планированием и выделением ресурсов, позволяющих пользоваться этим правом.

Г-жа Кок (Сингапур) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать по мотивам голосования после голосования. Сингапур — это малое островное государство, не имеющее природных ресурсов, в том числе пресной воды. Тем не менее мы удовлетворяем потребности нашего населения, используя различные средства и механизмы для надежного предоставления ему этого жизненно важного ресурса. Поэтому мы поддерживаем усилия по обеспечению доступа к безопасной и чистой питьевой воде и санитарии. Этим и продиктовано то, что мы проголосовали за резолюцию 64/292.

В то же время мы считаем, что некоторые связанные с этим правом аспекты еще нуждаются в доработке, чем вполне можно заниматься также в рамках продолжающихся в Женеве обсуждений. Например, следует четко прояснить определения и круг обязанностей государств-членов. Наша делегация готова конструктивно участвовать в этих обсуждениях.

Г-н де Басомпьер (Бельгия) (*говорит по-французски*): Бельгия проголосовала за резолюцию 64/292, поскольку мы признаем основополагающий принцип права на воду, которое закреплено в нашем национальном и региональном законодательстве.

Бельгия с понимаем относится к искренней позиции Боливии и других авторов, выразившуюся в представлении ими этой резолюции. Однако мы сожалеем о том, что процесс ее разработки прошел таким образом, который не способствовал достижению консенсуса по этому важнейшему вопросу.

Мы полностью поддерживаем мандат независимого эксперта и процесс, который продолжается в Женеве. Бельгия также сожалеет о том, что в окончательном тексте этой резолюции не были учтены некоторые важные предложения, внесенные в ходе переговоров по ней Европейским союзом. В частности, мы высказываем оговорки в отношении пункта 2. Вовсе не желая принизить роль международного сотрудничества в этой сфере, которая является одним из явных приоритетов Бельгии в плане сотрудничества и развития, мы подчеркиваем, что реализация этого права является обязанностью прежде всего самих государств.

Г-н Тарар (Пакистан) (*говорит по-английски*): Я беру слово для выступления по мотивам голосования после голосования по резолюции 64/292. Пакистан проголосовал за эту резолюцию.

Мы хотим вновь подтвердить, что ответственность за обеспечение своего населения безопасной и чистой питьевой водой и услугами в области санитарии несет государство. Тем не менее нам хотелось бы привлечь внимание к проблемам, ограничивающим практические возможности по достижению идеалов, провозглашаемых в резолюции 64/292. Эти цели могут быть достигнуты лишь постепенно и лишь с учетом особых условий развивающихся стран, таких как Пакистан, в плане ограниченности возможностей, недостатка финансовых средств и доступа к природным ресурсам.

Г-н де Клерк (Нидерланды) (*говорит по-английски*): Нидерланды воздержались при голосовании по боливийской резолюции о праве человека на воду и санитарии, и мне хотелось бы разъяснить нашу позицию.

Нидерланды признали право на чистую, доступную по средствам питьевую воду и адекватные санитарные условия в качестве одного из прав человека в 2008 году. Нидерланды придают этому праву человека большое значение. Это также находит отражение в наших общих усилиях в области развития и в наших целевых показателях по водо-

снабжению и санитарии, которые были сформулированы в 2005 году. Цель Нидерландов заключается в том, чтобы к 2015 году помочь обеспечить безопасной водой и более адекватной санитарией 50 миллионов человек. Мы также являемся одним из крупнейших доноров программы ЮНИСЕФ в области водоснабжения, санитарии и гигиены.

Для обеспечения того, чтобы вопросу о воде и санитарии уделялось приоритетное внимание в международных обсуждениях, Нидерланды поддерживают действующий при Генеральном секретаре Консультативный совет по водным ресурсам и санитарии. Этот Совет очень помог, например, в пропаганде и проведении Международного года санитарии и в разработке инициативы «Санитария и вода для всех», осуществляемой совместно национальными правительствами, донорами, организациями гражданского общества и другими партнерами в деле развития, которые стараются укрепить политическую волю и повысить эффективность помощи за счет мобилизации и более целенаправленного использования ресурсов, выделяемых на водоснабжение и санитариию.

К сожалению, несмотря на нашу поддержку связанных с водоснабжением задач, Нидерланды не смогли проголосовать за резолюцию 64/292 по целому ряду причин. Во-первых, в этой резолюции не сделано достаточного упора на обязанность правительств перед их гражданами поступательно и как можно быстрее продвигаться по пути полной реализации права на воду и санитариию для всех, уделяя особое внимание тем лицам и группам населения, которые традиционно испытывают трудности. Если правительства этого не делают, тогда граждане должны иметь возможность требовать осуществления этого права и привлечения тех, кто за это отвечает, к ответственности. В резолюции 64/292 не содержится ни адресованных государствам призывов взять на себя такую ответственность, ни призывов к созданию механизмов для исправления ситуации.

Во-вторых, в резолюции содержится упоминание о работе назначенного Советом по правам человека независимого эксперта. Нидерланды считают крайне важным, чтобы ее доклад (A/HRC/12/24) был использован в качестве подспорья для дальнейших обсуждений в ходе саммита, посвященного сформулированным в Декларации тысячелетия целям в области развития. Обращение к независимому эксперту с просьбой проделать на данном этапе до-

полнительную работу, на что Совет по правам человека ее не уполномочивал, станет посягательством на ее нынешний мандат, цель которого состоит в достижении инклюзивности и консенсуса. Новая просьба Генеральной Ассамблеи в адрес независимого эксперта на деле не будет способствовать ни достижению консенсуса в отношении соответствующих прав человека, ни их реализации.

В-третьих, мы твердо верим в право на чистую, доступную по средствам питьевую воду и нормальные санитарные условия и подчеркиваем, что это право следует признавать как таковое. Однако мы недовольны тем, что Генеральная Ассамблея в особом порядке провозглашает права человека, даже несмотря на то, что мы приняли к сведению и по достоинству оценили только что внесенную устную поправку.

Наконец, в резолюции содержатся элементы, которые излишне политизируют эту важную тему.

В заключение мне хотелось бы еще раз заявить о том, что Нидерланды признают большое значение доступа к питьевой воде и нормальному обслуживанию в области санитарии, и я хотел бы особо отметить наши желание и готовность поддерживать правительства в выполнении ими их международных обязательств посредством оказания им помощи в целях развития. Национальная политика в области развития может стать отправной точкой в преобразовании прав человека в конкретные планы и действия.

Г-жа Ровироза (Мексика) (*говорит по-испански*): Мексика проголосовала за резолюцию 64/292, поскольку мы считаем, что обеспечение доступа к безопасной питьевой воде и санитарии является первостепенной задачей, и согласны по сути с представленным Боливией и другими авторами текстом.

Мексика признает, что доступ к безопасной питьевой воде и санитарии является неотъемлемой частью права человека на достаточный жизненный уровень, а также его права на наивысший достижимый уровень физического и психического здоровья; эти права закреплены соответственно в статье 25 Всеобщей декларации прав человека и статьях 11 и 12 Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах. Именно так мы толкуем содержание пункта 1 резолюции, которая была только что принята Ассамблеей.

Что касается Мексики, то в статье 27 нашей Конституции определяются условия владения землей и водными ресурсами в рамках границ нашей национальной территории. Мексика будет продолжать прилагать все необходимые усилия для принятия последовательных мер, направленных на то, чтобы в рамках имеющихся у нас ресурсов, обеспечить водой и санитарными услугами ту часть нашего населения, которая не имеет доступа к ним, как это предусмотрено в нашем законодательстве в соответствии с нашими применимыми международными обязательствами и целями в области развития, сформулированными в Декларации тысячелетия.

Мексика считает, что именно национальные правовые системы должны обеспечивать более широкий и справедливый доступ к питьевой воде и базовым санитарным услугам. Поэтому эта резолюция должна осуществляться на национальном уровне и в соответствии с применимым национальным законодательством каждой страны.

Наконец, мы считаем, что нам необходимо продолжать углубленное обсуждение этого вопроса в конструктивном духе и согласуясь с процессами, продолжающимися в Совете по правам человека, который является надлежащим форумом для продвижения вперед в работе над этим очень важным вопросом.

Г-н Фелеке (Эфиопия) (*говорит по-английски*): Наша делегация воздержалась при голосовании по данной резолюции о праве человека на воду и санитарии, но вовсе не потому, что Эфиопия считает, будто обеспечение доступа к воде для каждого человека не является благородной целью или его естественным правом.

Однако, хотя делегация Эфиопии обратилась с просьбой о включении в резолюцию следующего пункта из Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию, принятой в июне 1992 года:

«[вновь подтверждая, что] государства в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и принципами международного права имеют суверенное право разрабатывать свои собственные ресурсы в соответствии со своей политикой, проводимой в области окружающей среды и развития, и несут ответственность за обеспечение того, чтобы в резуль-

тате осуществляемых в рамках их юрисдикции или под их контролем мероприятий не наносился ущерб окружающей среде других государств или районов, не подпадающих под их национальную юрисдикцию»,

— эта просьба не была учтена в ходе состоявшихся консультаций, и поэтому Эфиопия вынуждена была занять сегодня такую позицию.

Правительство Эфиопии считает, что вышеупомянутый пункт должен был быть включен в резолюцию, поскольку в нем подтверждается суверенное право всех государств на их ресурсы, что соответствует Уставу Организации Объединенных Наций и принципам международного права. Мы твердо убеждены в том, что право на воду и санитарии не может рассматриваться в изоляции, особенно без учета, в первую очередь, прав бедных ресурсами стран, которые заслуживают особого рассмотрения при обсуждении права на воду или доступа к ней или других связанных с этим вопросов.

Г-н Норманден (Канада) (*говорит по-английски*): В качестве вступления позвольте мне прежде всего заявить о том, что Канада полностью признает жизненно важное значение воды для всех, и поэтому Канада поддерживает многочисленные инициативы во всем мире, направленные на обеспечение того, чтобы люди имели доступ к безопасной питьевой воде и санитарным услугам. Кроме того, что касается только что принятой нами резолюции, то позвольте мне представить следующие объяснения по мотивам голосования.

Канада относится к своим обязательствам в области прав человека со всей серьезностью, и, прежде чем взять на себя новые международные обязательства, Канада должна быть уверена в том, что она сможет выполнить эти обязательства у себя в стране. В тот период, когда Канада была членом Совета по правам человека, мы присоединились к консенсусу в отношении резолюции 7/22 от 2008 года, в соответствии с которой была учреждена должность независимого эксперта по вопросу о правозащитных обязательствах, связанных с доступом к безопасной питьевой воде и санитарным услугам, в целях дальнейшего изучения этого вопроса. Деятельность независимого эксперта, как предполагалось, должна была служить основой для рассмотрения, обсуждения и определения государст-

вами-членами основания, рамок и содержания любого права на воду и санитарию.

Преждевременно признавать такое право, не предоставив государствам возможности в полной мере обсудить этот вопрос на основе выводов независимого эксперта, их собственных внутренних процессов и согласия государств. В нынешней, не имеющей обязательной юридической силы резолюции, как представляется, провозглашается существование права на безопасную и чистую питьевую воду и санитарию в качестве одного из прав человека, однако не определяются основание, рамки или содержание данного права, а также сопутствующие обязательства государств в отношении этого права.

Правительство Канады считает, что общее право на безопасную и чистую питьевую воду и санитарию не кодифицировано должным образом в соответствии с международным правом в области прав человека и в настоящее время среди государств не существует международного консенсуса в отношении основания, рамок и содержания возможного права на воду. Преждевременно провозглашать такое право человека в отсутствие четкого международного консенсуса, а отсутствие международного консенсуса подтверждается тем, что по данной резолюции проводилось голосование.

Канада признает существование важных прав человека, связанных с доступом к безопасной питьевой воде, в качестве компонента существующих прав и будет продолжать выполнять свои обязательства в этом отношении. По всем этим причинам Канада воздержалась при голосовании по данной резолюции.

Г-н Виньи (Швейцария) (*говорит по-французски*): Швейцария поддерживает процесс, нацеленный на поощрение права на воду и на доступ к санитарным услугам для всех, которое, как мы считаем, проистекает из международных документов, гарантирующих права человека. Поэтому мы хотели бы направить позитивный сигнал в этом плане, проголосовав за эту резолюцию, несмотря на то что мы остались недовольны тем, как проходил переговорный процесс по данному тексту.

Более того, мы не поддерживаем дублирование резолюций, касающихся воды, в Генеральной Ассамблее и в Совете по правам человека, поскольку считаем, что это ослабляет работу по формированию консенсуса, которая сейчас ведется в Женеве.

Мы надеемся, что в будущем страны, которые выступают инициаторами этих отличающихся друг от друга резолюций, будут работать сообща, на согласованной основе.

Кроме того, переговорный процесс был не очень конструктивным и транспарентным, что мешало формированию консенсуса. Например, ряд стран, в том числе Швейцария, предлагали — к сожалению, безрезультатно — включить в пункт I ссылку на международные документы, которые служат основанием для права на воду и санитарию.

Швейцария также жалеет о том, что в резолюции отсутствует ссылка на обязанность государств обеспечивать соблюдение права на воду на национальном уровне и содействовать доступу к санитарным услугам.

Г-н Баррига (Лихтенштейн) (*говорит по-английски*): Наша делегация проголосовала за резолюцию 64/292, поскольку мы согласны с основным и общим утверждением о том, что право на воду — это право человека, имеющее существенно важное значение для полноценной жизни и полного осуществления всех прав человека. Однако мы сожалеем о том, что пришлось проводить голосование по этой резолюции, и разделяем высказанные другими ораторами озабоченности в отношении процесса.

Что касается существа вопроса, то хотя мы согласны с основной идеей, мы сожалеем о том, что подход к данному вопросу является несколько упрощенным. На наш взгляд, признание права на воду и санитарию в качестве одного из прав человека в этом контексте — это не что иное, как акт толкования существующих норм права в области прав человека. Существует ограниченное число прав человека, которые явно признаны в международных договорах и обычном праве, и права человека на воду среди них нет. Однако эти эксплицитные права, безусловно, подразумевают наличие многих более конкретных прав. Это справедливо и по отношению к праву на воду, даже несмотря на то, что его точные рамки и содержание в данной резолюции не поясняются.

Кроме того, в большинстве своем права человека по своей природе не абсолютны и должны рассматриваться в контексте норм права. Это особенно касается прав из экономической и социальной сферы, осуществление которых, по крайней мере в определенной степени, обусловлено наличием ресур-

сов. Самое главное — обязанность по осуществлению прав человека ложится в первую очередь на плечи каждого отдельного государства. Поэтому мы полагаем, что резолюция 64/292 не создает никакого нового права и должна рассматриваться в контексте более широкого права в области прав человека.

Г-н Ндонг Мба (Экваториальная Гвинея) (*говорит по-испански*): Прежде всего делегация Экваториальной Гвинеи благодарит Боливию за ее инициативу. Мы приветствуем принятие резолюции 64/292 и то, что никто не голосовал против этой резолюции.

Давайте представим себе какое-нибудь отдаленное место, где у людей ничего нет и где они живут, не имея ресурсов. Если мы придем и оставим их без воды, а затем спустя какое-то время вернемся, то мы увидим, что их положение не изменилось. Однако если оставим им воду, то жизнь населения этого отдаленного региона, без сомнения, значительно улучшится.

Вот почему я считаю принятие этой резолюции очень важным событием, принимая во внимание то большое значение, которое моя страна и ее правительство придают воде. Мы считаем, что это вопрос государственного суверенитета и что страны это прекрасно понимают. Вот почему наше правительство осуществляет масштабную государственную программу по обеспечению населения водой и почему этот вопрос играл очень важную роль в ходе нашей общенациональной экономической конференции. Вот почему мы хотели бы поблагодарить Боливию и остальных авторов резолюции и почему мы с радостью проголосовали за нее.

Г-н Мутахар (Йемен) (*говорит по-арабски*): Прежде всего я хотел бы выразить искренние соболезнования правительству и народу Пакистана в связи с произошедшей этим утром авиакатастрофой, унесшей жизни 152 человек.

Йемен был одним из авторов резолюции 64/292, озаглавленной «Право человека на воду и санитарии». Принимая во внимание нашу убежденность в том, что вода крайне важна для существования и жизнедеятельности человека, так как без воды жизнь на Земле была бы вообще невозможна, для нас вполне естественно считать доступ к воде одним из прав человека.

Я не буду повторять слова представителя Боливии, которые он говорил, представляя резолюцию. Достаточно отметить, что в первые десять лет нового тысячелетия во многих докладах говорилось о мировом кризисе воды. Во всех этих публикациях подчеркивалось, что нехватка воды может стать главной проблемой нашего времени. Я лишь повторю заявление эксперта в вопросах, касающихся воды, — Мод Барлоу, получившей в 2005 году за свои исследования награду «За правильный образ жизни», известную как альтернативная Нобелевская премия, и скажу, что вода станет нефтью XXI века. В связи с этим можно даже сказать, что настали времена жажды.

В заключение я хотел бы поблагодарить членов Генеральной Ассамблеи, проголосовавших за резолюцию. Мы считаем, что это исторический момент и важный шаг на пути к сентябрьскому саммиту. Мы, однако, предпочли бы, чтобы резолюция была принята консенсусом.

Г-н Бенитес Версон (Куба) (*говорит по-испански*): Принятие резолюции 64/292 — это исторический момент. Впервые Организация Объединенных Наций признала право на питьевую воду и санитарии существенно важным правом человека.

Вопрос о воде — это вопрос, от которого зависит выживание человечества. Пока мы произносим речи в этом зале, более 884 миллионов человек на нашей планете не имеют доступа к источникам нормальной питьевой воды, а 2,6 миллиарда, из которых 1 миллиард составляют дети, — доступа к современным санитарным услугам. Хуже того, если мы не предпримем оперативных и эффективных действий, то в 2025 году более 3 миллиардов человек испытают на себе последствия дефицита воды.

Куба, достигшая в 1995 году сформулированной в Декларации тысячелетия цели в области развития, касающейся питьевой воды, считает, что доступ к воде и санитарии является одним из основных прав человека. Вновь подтверждая суверенное право каждой страны регулировать на своей территории все виды использования и потребления воды, мы полагаем, что государствам необходимо на всех уровнях стремиться к обеспечению этого права для своего населения. Для достижения этих целей развивающиеся страны нуждаются в поддержке со стороны международного сообщества.

В силу того, что проблема воды приобрела международные масштабы, чрезвычайно важно, чтобы Организация Объединенных Наций стала главным форумом для обсуждения вопросов воды и санитарии и достижения соглашений по ним. Поэтому Куба приветствует последовавшее за длительными переговорами, которые характеризовались прозрачностью и всеохватностью, сегодняшнее принятие Генеральной Ассамблеей, универсальным представительным органом, этой важной резолюции подавляющим большинством голосов. В принятом нами тексте учитываются предложения, выдвинутые различными делегациями, и обеспечивается должное равновесие. Резолюция никоим образом не противоречит продолжающемуся сейчас в Совете по правам человека обсуждению вопроса о воде и санитарии и не предопределяет его результаты, а напротив, дополняет и усиливает его. Эта резолюция помогает нам реально сосредоточиться на том, как отсутствие доступа к питьевой воде и санитарным услугам влияет на достижение целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия.

В заключение я хотел бы от имени Кубы выразить признательность Многонациональному Государству Боливия за его руководящую роль в этом вопросе. Эта братская страна взяла на себя инициативу по организации обсуждения этого важного вопроса в Генеральной Ассамблее, и ее неустанные усилия стали залогом успешного принятия этой исторической резолюции, которую Куба приветствует.

Г-жа Рубьялес де Чаморро (Никарагуа) (*говорит по-испански*): Никарагуа приветствует принятую сегодня резолюцию 64/292, в которой признается право человека на питьевую воду и санитарии как право человека, имеющее существенно важное значение для полноценной жизни. Мы приветствуем этот исторический документ, принятый после 15 лет обсуждений на международном уровне благодаря инициативе братского народа и правительства Многонационального Государства Боливия, которое, действуя в духе примирения, постаралось также учесть позиции тех стран, которым до сих пор сложно признать право человека на воду.

Принятие этой резолюции тем более важно в свете предстоящего обзора хода осуществления целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия.

Около 884 миллионов человек не имеют доступа к безопасной питьевой воде, а более 2,6 миллиарда — доступа к базовым санитарным услугам. Каждый год по причине заболеваний, связанных с состоянием воды и санитарии, умирает около 1,5 миллиона детей в возрасте до пяти лет, и дети пропускают 443 миллиона учебных дней. Мы больше не можем закрывать на это глаза.

Доступ к воде и санитарным услугам является важнейшим условием здоровой и достойной жизни всех людей на Земле. Эта резолюция была принята в исключительно важный момент, когда мир испытывает на себе последствия изменения климата. Недостаточное и неадекватное обеспечение безопасной питьевой водой — это настоящая проблема для здоровья мирового населения. Около 80 процентов всех случаев заболеваний в развивающихся странах мира вызваны отсутствием чистой воды и надлежащих санитарных условий, что является одной из основных причин заболеваний и смерти людей, особенно детей.

Никарагуа благодарит те государства-члены, которые, осознав эту ситуацию, проголосовали вместе с нами за эту историческую резолюцию.

Г-н Эскалона Охеда (Боливарианская Республика Венесуэла) (*говорит по-испански*): Прежде всего позвольте мне поблагодарить Многонациональное Государство Боливия за ее инициативу и руководство. Мы хотели бы также поблагодарить все государства, которые выступили в поддержку резолюции 64/292.

Сегодня мы воспользовались возможностью надлежащим образом отреагировать на нужды 1,2 миллиарда человек, у которых в настоящий момент нет доступа к безопасной питьевой воде, и примерно 2,4 миллиарда человек, не имеющих доступа к нормальным санитарным услугам. Мы также сделали важный шаг на пути к сокращению числа людей — а таких сейчас каждый год более 3 миллионов, — умирающих от заболеваний, связанных с отсутствием доступа к безопасной питьевой воде.

В ходе обсуждения резолюции мы говорили о том, как важно ценить воду как источник жизни, — по сути, как саму жизнь. Не случайно, что наша планета на две трети состоит из воды и что ту же пропорцию мы наблюдаем в человеческом теле. Без воды жизнь на Земле была бы невозможна. Вот по-

чему мы отвергаем любые попытки превратить воду в товар, поскольку такая торговля, когда речь идет о жизни человечества и планеты, может привести к тому, что вода станет фактором насилия, вместо того чтобы служить источником мира.

Международное сообщество должно обеспечить право на воду миллионам людей, лишенным доступа к безопасной питьевой воде, большинство из которых живет в развивающихся странах, и таким образом обеспечить им право на жизнь и человеческое достоинство, на том основании что доступ к связанным с водой услугам является неотъемлемой частью осуществления права на здоровье и профилактику бесчисленных заболеваний, которые в первую очередь поражают бедных. Дискриминация в любой форме является посягательством на жизнь, но дискриминация, основанная на установлении рыночных цен на воду, — это не только экономическая дискриминация, но и нарушение права на существование.

Право на воду — это одна из основ мира, демократии и общества, свободного от болезней и страданий.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Слово имеет наблюдатель от Палестины.

Г-н Зейдан (Палестина) (*говорит по-английски*): Палестина приветствует принятую сегодня Генеральной Ассамблеей важную резолюцию 64/292 о праве человека на воду и санитарии. Мы благодарим авторов и выражаем признательность г-же Катарине де Альбукерк, независимому эксперту Организации Объединенных Наций по вопросу о правозащитных обязательствах, связанных с доступом к безопасной питьевой воде и санитарным услугам, за ее усилия, особенно в отношении дальнейшей разработки стандартов.

Палестина подтверждает, что право на безопасную и чистую питьевую воду и санитарии — это универсальное право человека, имеющее существенно важное значение для полноценного осуществления права на жизнь и человеческое достоинство, и что оно принадлежит всем народам и всем людям, включая тех, кто находится в условиях иностранной оккупации. Палестина подтверждает свою приверженность принципам Конвенции Организации Объединенных Наций по охране и использованию трансграничных водотоков и международных

озер и соответствующим нормам гуманитарного права и права в области прав человека.

Вода — это приоритетный для Палестины вопрос, и это проявляется в том, что это один из основных вопросов об окончательном статусе, которые должны быть справедливым и всеобъемлющим образом урегулированы в целях достижения прочного урегулирования палестинско-израильского конфликта. Для Палестины нехватка воды усугубляется эксплуатацией и отвлечением водных ресурсов Израилем, оккупирующей державой, которая также загрязняет водные ресурсы и разрушает очистные сооружения в ходе военных нападений на оккупированную палестинскую территорию. Незаконные колонизаторские действия Израиля в виде возведения разделительной стены и строительства поселений на Западном берегу, включая Восточный Иерусалим, также обернулись захватом водоносных горизонтов и блокированием доступа к ним, что приводит к еще большему сокращению водных ресурсов, доступных для палестинского гражданского населения.

Нарушение Израилем права палестинского народа на воду негативно сказывается и на осуществлении многих других прав человека, в том числе права на питание, на здоровье, на получение средств к существованию и на развитие. Одного лишь взгляда на множество тревожных данных по этому вопросу достаточно, чтобы увидеть, что палестинцам выделяется лишь 10 процентов воды, добываемой из их же земли, и что они фактически вынуждены покупать у Израиля воду, добытую на палестинской территории. В секторе Газа всего 5-10 процентов воды пригодны для питья, а остальные 90 процентов непригодны к употреблению человеком из-за загрязнения канализационными отходами и морской водой. Ежедневный уровень потребления воды на душу населения ниже установленной Всемирной организацией здравоохранения минимальной нормы. Израиль и по сей день продолжает препятствовать развитию в Палестине необходимой инфраструктуры водоснабжения и санитарии. Сегодня Палестина вновь призывает Израиль выполнять свои обязанности в отношении соблюдения права на воду, а также все другие международно-правовые обязательства.

Палестина рассчитывает на претворение в жизнь положений резолюции 64/292, в том числе содержащегося в ней призыва об оказании странам,

которые в этом нуждаются, помощи в наращивании потенциала и приобретении технологий в целях обеспечения всех безопасной, чистой и доступной, в том числе по средствам, питьевой водой и услугами в области санитарии.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 48 повестки дня.

Заседание закрывается в 12 ч. 20 м.